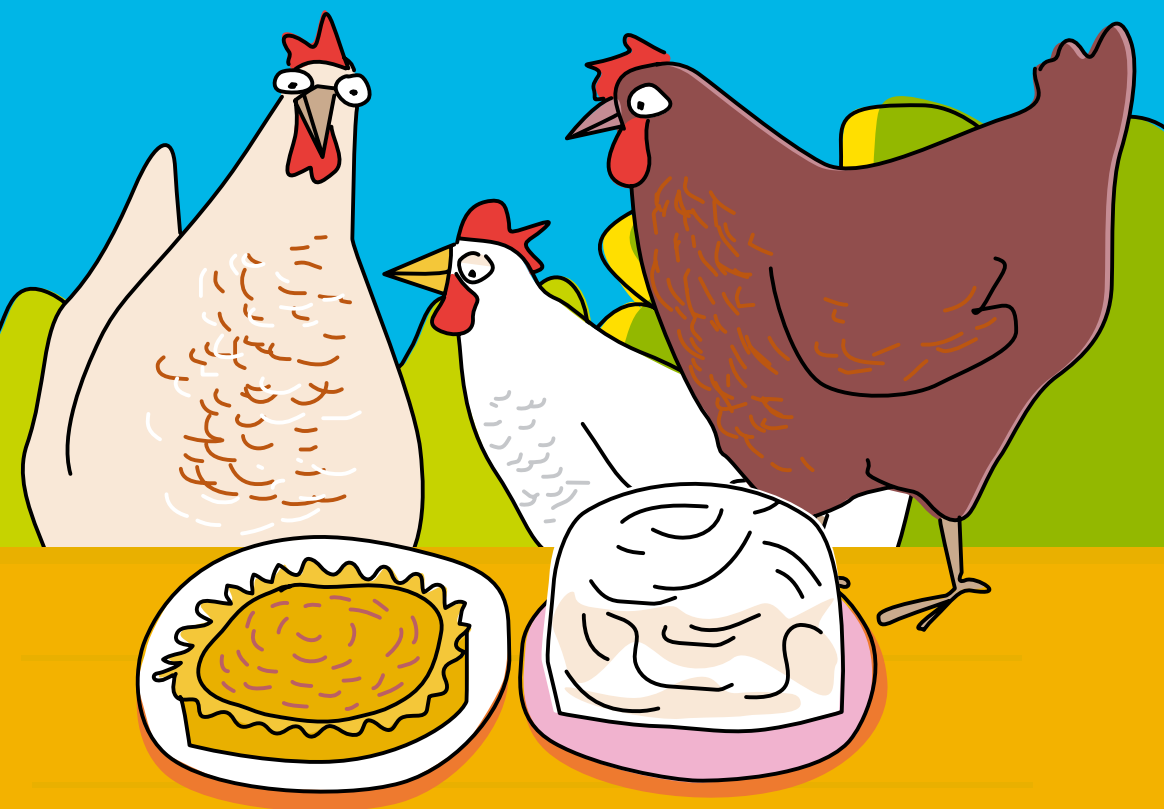
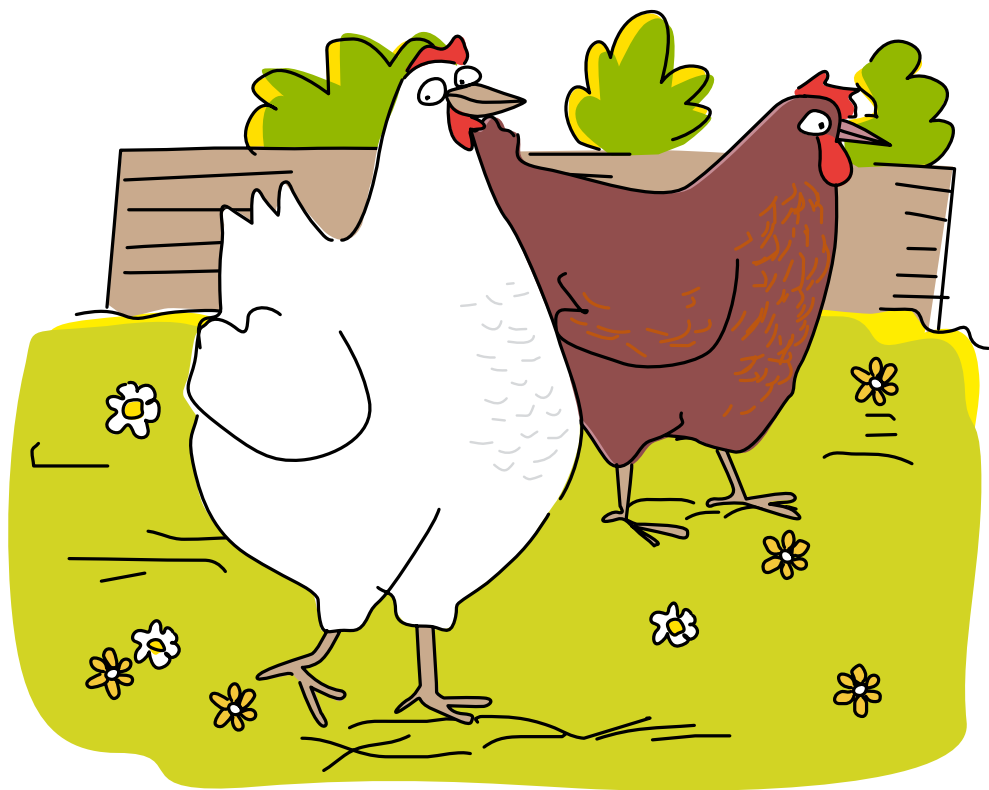


O le Pai Maukeni ma Pavalova

Tala na saunia e John Carr
Ata na tusia e Astrid Matijasevic



O le Pai Maukeni ma Pavalova



Sa fiafia tele Mrs Maligi i pai maukeni,
pavalova, to'afilemu ma le leai o se pisa.

Sa faigaluega o ia i se faletusi e to'afilemu ma
leai se pisa, ma e nofo foi i le auala e to'afilemu
ma leai se pisa. Sa iai lana togalaau 'aina e
to'ō ai maukeni, ma lana umukuka lea sa fai ai
ana pai maukeni ma pavalova.

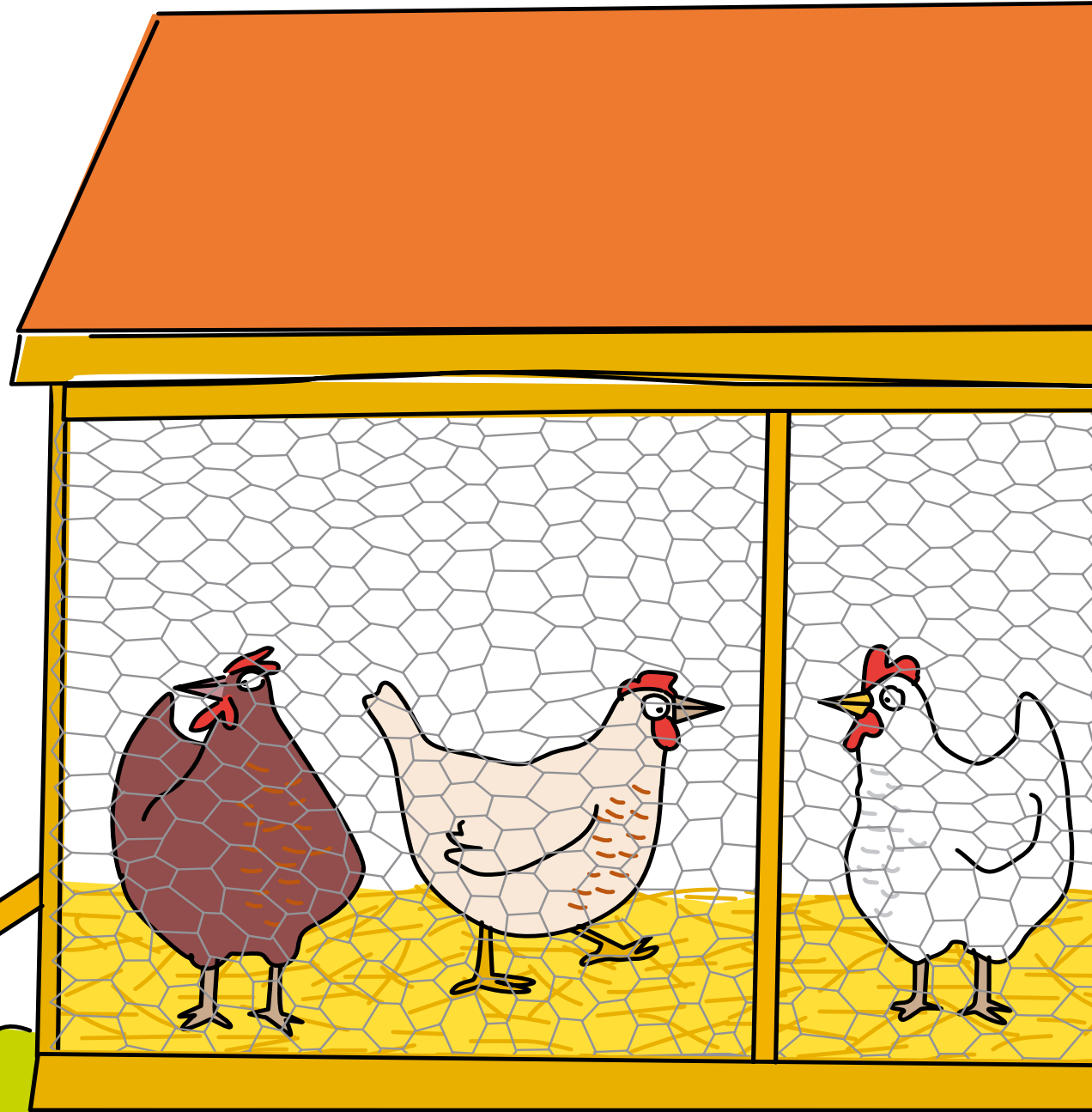
Sa fiafia lava Mrs Maligi seia oo i le taimi na
see ane ai Mr Matini ma nofo la te tuaoi.



Sa fiafia tele Mr Matini i matuāmoa. E tolu ana matuāmoa sa iai i totonu o se falemoa sa fai i ona tuāfale. O igoa o matuāmoa nei o Tesi, Mesi ma Kulesi. O lona manatu, o matuāmoa pito sili lava nei ona fiafia ma pito sili ona aulelei i le lalolagi, ae sa lei faapena ai lava i latou i taimi uma.

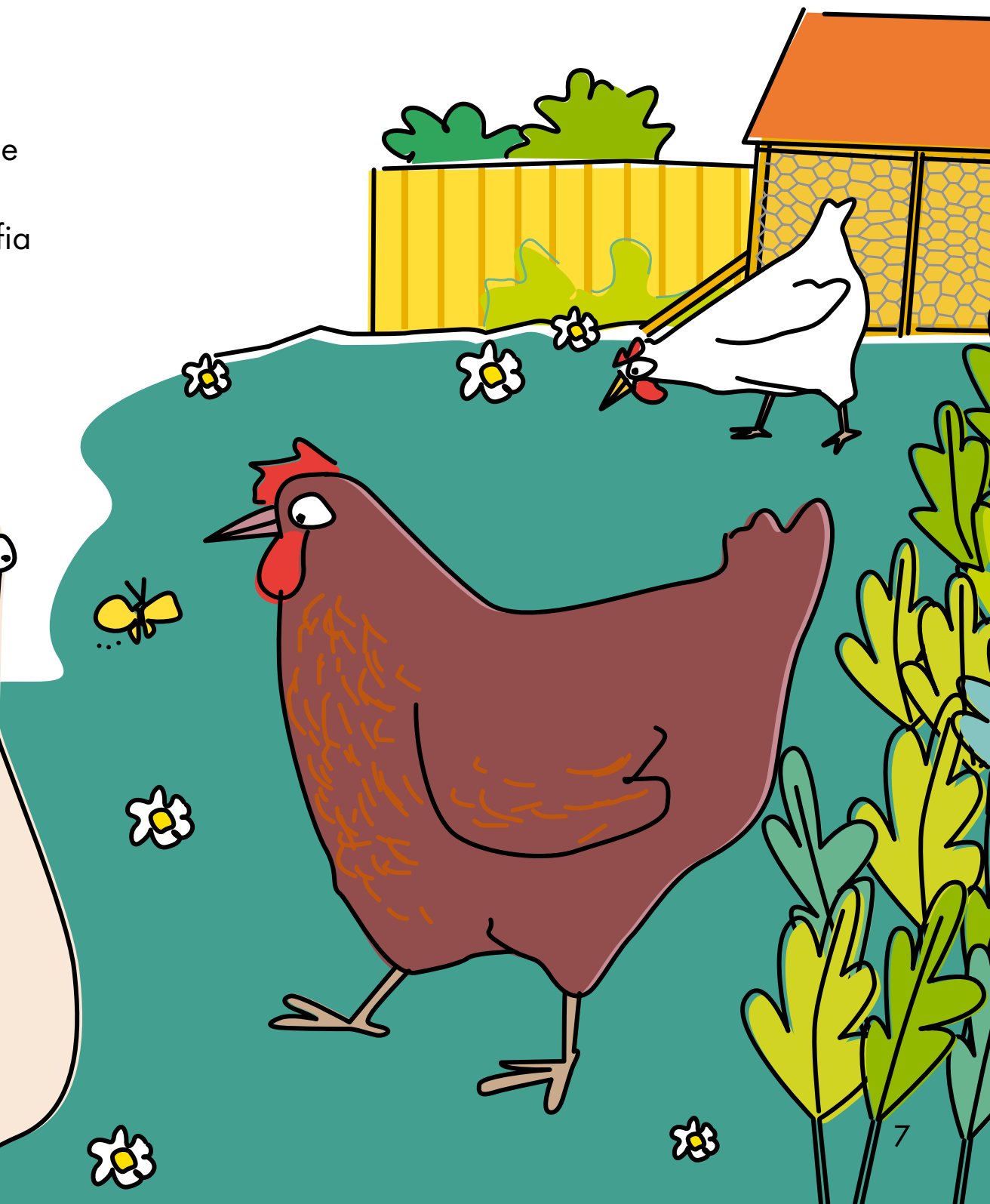
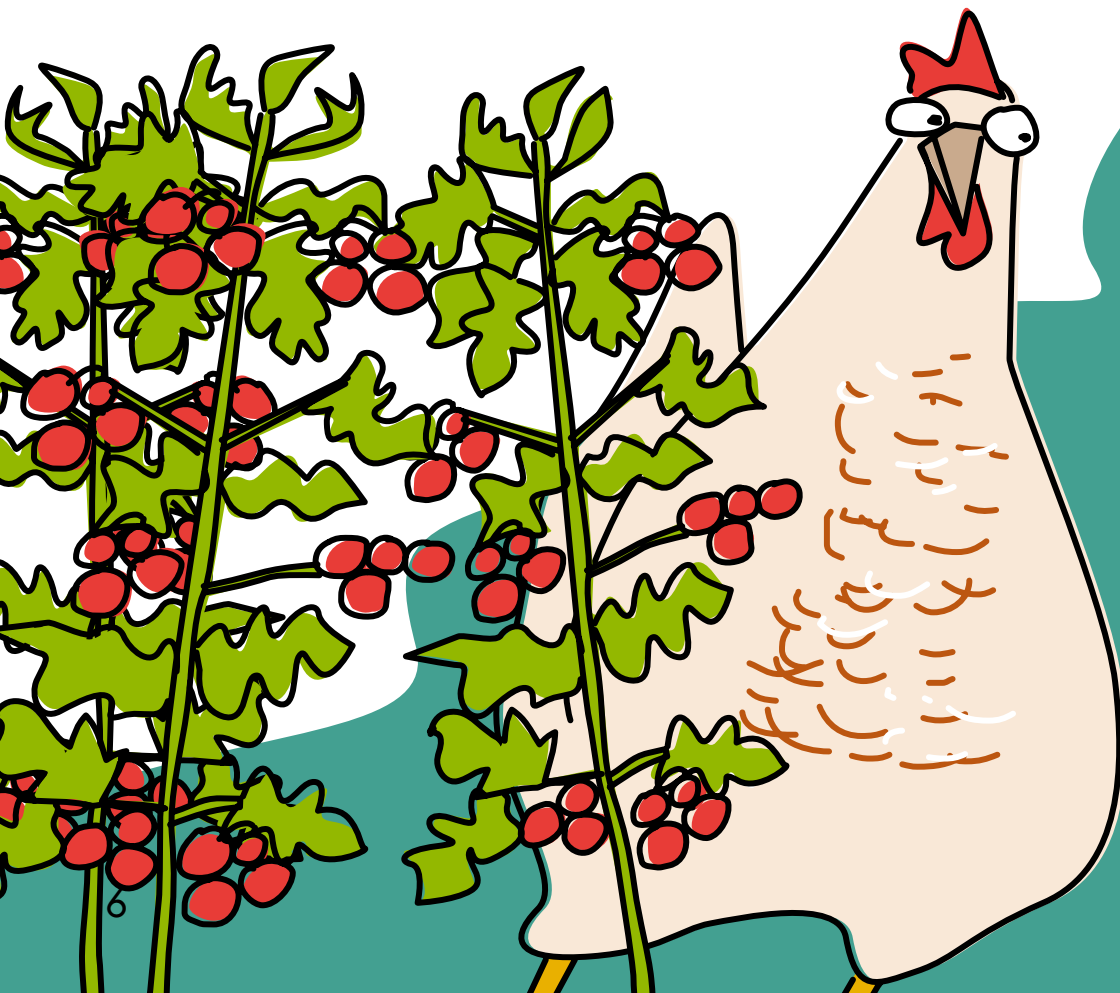
Sa lavea'ia matuāmoa a Mr Matini mai se fagaga sa tuu ai i se pa. O le uluai tausaga o o latou olaga sa loka ai i ni tamai pa. Sa tatau ona latou tuufua i aso taitasi. Sa lē tatalaina i fafo e savalivali solo ai, e save'uve'u le palapala mo ni mea'ai, taafilifili i le pefu pe fai soo se mea o loo masani ona fai e matuāmoa o loo saoloto le feofea'i solo.

Na ave e Mr Matini nei matuāmoa na te tausia ina ua ia iloa o loo latou manaomia se nofoaga lelei. Sa ia fauina mo i latou se falemoa na talafeagai ma saogalemu mo i latou. Na ia aoina o latou fua. Sa lelei ona ia fafagaina ma tausia i latou.



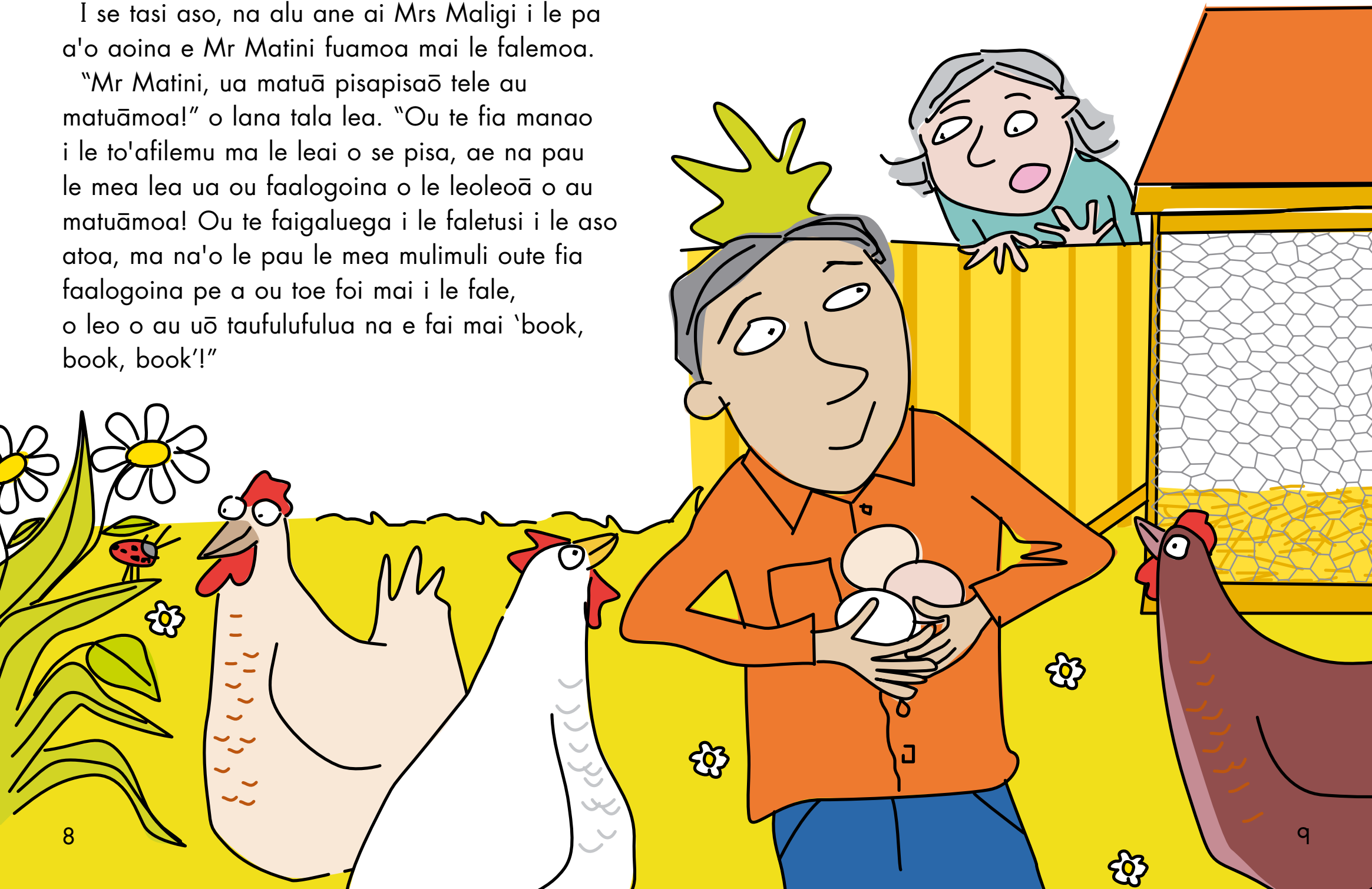
O nisi o taimi e tatala ai e Mr Matini ana matuāmoa mai le latou falemoa ina ia o i fafo e tafafao fiafia i lana togalaau.

Sa pei foi Mr Matini o ana matuāmoa, sa fiafia lava seia oo i le taimi na see atu ai ma nofo e tuaoi ma Mrs Maligi.



I se tasi aso, na alu ane ai Mrs Maligi i le pa
a'o aoina e Mr Matini fuamoa mai le falemoa.

"Mr Matini, ua matuā pisapisaō tele au
matuāmoa!" o lana tala lea. "Ou te fia manao
i le to'afilemu ma le leai o se pisa, ae na pau
le mea lea ua ou faalogoina o le leoleoā o au
matuāmoa! Ou te faigaluega i le faletusi i le aso
atoa, ma na'o le pau le mea mulimuli oute fia
faalogoina pe a ou toe foi mai i le fale,
o leo o au uō taufulufulua na e fai mai 'book,
book, book'!"



Na faamalie atu i ai Mr Matini ae lei taofia ai lava le ma'ema'eā ane o Mrs Maligi.

"E oo foi pe a ou iai i le umukuka e tau tao sa'u pavalova, ae na' o le pau lava le mea lea ou te faalogoina, o le 'book book book'!"

Na 'ata'ata Mr Matini i si ana 'ata'ata faaleuō.

"E mafai e a'u matuāmoa ona fesoasoani atu e fai faamanaia atili au pavalova."

"E fai e ni matuāmoa ni pavalova mananaia?" o le tala lea a Mrs Maligi. "A'e, Matuā kulesi tele lena mea!"

"E lē na'o Kulesi," o le ata lea a Mr Matini, "ae faapena foi Tesi ma Mesi."



Toetoe lava a leiloa atu si tamai 'ata'ata a Mrs Maligi a'o tuu atu i ai e Mr Matini ana fuamoa.

"Tago e faata'ita'i!" o lana tala lea. "O fuamoa e maua mai i ni matuāmoa e ola fiafia e mananaia pavalova e faia ai."

"Faafetai lava," o le tala lea a Mrs Maligi, ma tau taofiofi lava lana 'ata se'i oo ina toe foi i lana umukuka.



O le aso na sosoo ai, na vele ai le togamaukeni a Mrs Maligi ae alu ane loa Mr Matini e ao fua o ana moa.

"Mr Matini," sa valaau atu ai i le isi itu o le pa, "oka se manaia o la'u pavalova na fesoasoani mai au matuāmoa i le faiga, ae o lea lava e ese le pisapisaō."

"Faamalie atu," o le tala lea a Mr Matini. Ae lei taofia ai lava le ma'ema'eā ane o Mrs Maligi.

"Vaai foi i a' u maukeni," o lana tala lea. "Ua lē o ola lelei, auā e pei lava o a'u, latou te manaomia le to'afilemu ma le leai o se pisa, ae ua ova le pisapisaō o au matuāmoa!"



Na 'ata'ata lava Mr Matini i si ana 'ata'ata faaleuo.

"A e manao ai, e mafai ona fesoasoani atu a'u matuāmoa ia te oe e totō ni maukeni e sili atu ona mananaia i le lalolagi atoa."

"E totō e ni matuāmoa ni maukeni!" o le tala aamu lea a Mrs Maligi. "A'e, Matuā kulesi tele lena mea!"

"E lē na'ō Kulesi," o le ata lea a Mr Matini, "ae faapena foi Tesi ma Mesi."

E lei 'ata Mrs Maligi. Sa faalogo muamua foi i le tala mālie lea.

"E faapefea ona totō e matuāmoa ni maukeni?" o lana tala lea. "O le ā le uiga o lau tala?"



“O lea ou te talanoa atu i kaka,” o le 'ata lea Mr Matini. “O lea ou te talanoa atu e uiga i kaka a Kulesi, Tesi ma Mesi! A ou alu e faamamā ese kaka a matuāmoa, ona ou faaaogāina lea i la'u togamaukeni. O kaka a matuāmoa e faaleleia le eleele auā lo'u totōina ai o maukeni pito sili ona lelei.”

Ona aumai lea e Mr Matini se maukeni lapoa lava mai lona fale ma avatu ia Mrs Maligi.

“Avatu le maukeni lenei na aumai i la'u togamaukeni i lo'u fale sa ou nofo ai muamua,” o lana tala lea. “Tago e faata'ita'i.”



Na matuā ofo Mrs Maligi, aemaise lava ina ua ia faato'a tofo lea i sana pai maukeni e sili ona manaia.

O le isi taimi na toe talanoa ai Mrs Maligi ia Mr Matini i luga o le pa, e lei toe faitio o ia e uiga i ana matuāmoa. Sa fesili o ia ia Mr Matini pe faafefea ona maua mai ni ana lava matuāmoa.

“Oi ae faapea lava a'u e te manao i le to'afilemu ma le leai o se pisa?” o le fesili lea a Mr Matini.

“E sa'o” o le tala lea a Mrs Maligi, “ae sili ai lo'u manao i pai maukeni ma pavalova.”



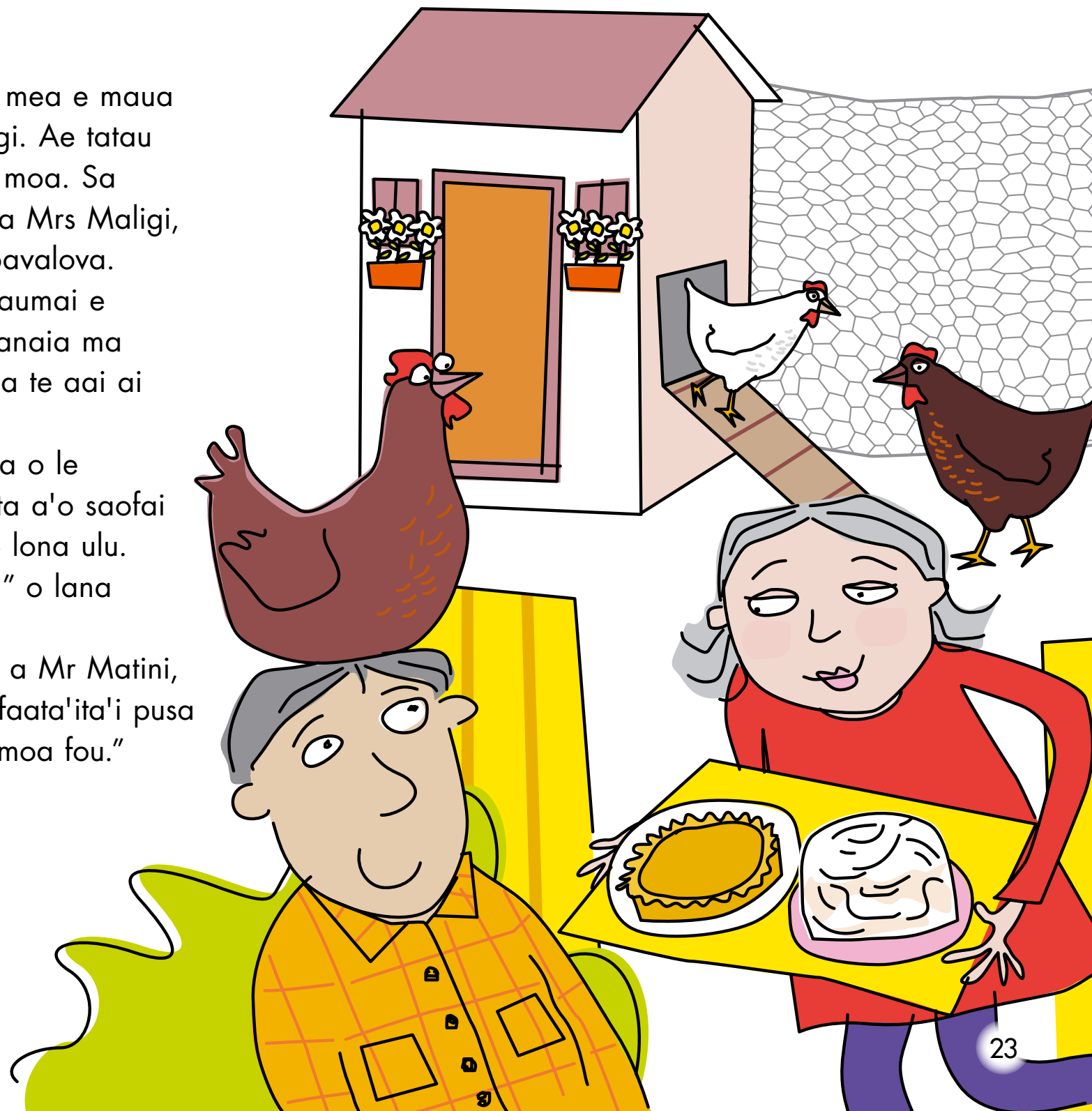
Sa iloa lelei lava e Mr Matini le mea e maua mai ai ni matuāmoa mo Mrs Maligi. Ae tataua ona iai muamua sana pa e tuu ai moa. Sa fesoasoani Mr Matini e fau le pa a Mrs Maligi, ae totogi i le pai maukeni ma le pavalova.

Ina ua mae'a ona fau le pa, sa aumai e Mrs Maligi le pavalova sili ona manaia ma le pai maukeni sili ona manaia e la te aai ai ma Mr Matini.

Sa nofonofo mai Mr Matini i luga o le faapaologa o lona fale ma 'ata'ata a'o saofai se matuāmoa foliga fiafia i luga o lona ulu.

Na 'ata Mrs Maligi. "Kulesi tele!" o lana tala lea.

"Leai e lē o Kulesi," o le tala lea a Mr Matini, "o Tesi. O Kulesi o loo taumafai e faata'ita'i pusa e momoe ai moa i totonu o lau pamoā fou."



Fautuaga e Maua ai se Matuāmoa Fiafia

- O matuāmoa e mafai ona avea o ni fagafao e sili ona mananaia.
- Ia sauni muamua se falemoa telē e tuu ai au matuāmoa a’o e lei alu e aumai. E tatau ona lava lelei avanoa e alu atu ai le ea i totonu, ma avea ma faapaologa ma faamalumaluga.
- Ia mautinoa o loo tofu le matuāmoa ma lona lava pusa e moe ai ma tuu ai ona fua. E tatau ona tuu ai i totonu ni vaovao mamago poo ni fisigā laau.
- E fiafia matuāmoa e sa'eu solo mea e sue ai mea'ai. E lelei ai la le faapaepae solo o vaovao mamago poo fisigā laau i luga o le fola.
- Afai e saogalemu, e fiafia matuāmoa e tamomo'e solo i le togalaau. Afai e te faia lena mea, e lelei la pe a fafaga i latou i totonu o le pamoā i le afiafi. O le faia faapea e lē o ane ai isi manufelelei ma 'ai a latou mea'ai, ma e faigofie atu ona ave ai matuāmoa i totonu o le pa auā o le a mulimuli atu i le mea o ave i ai mea'ai.
- E manaomia sina faamamā vave o pamoā i aso ta'itasi, ma ia faamamā lelei i vaiaso ta'itasi.
- E moomia e matuāmoa se suavai mamā i aso ta'itasi. E tatau ona tau faamaualuga teisi mai le palapala le mea e tuu ai a latou vai, ina ia lē avatu e matuāmoa le palapala i totonu o le vai.

Asiasi i le kids.spcaeducation.org.nz e te iloa atili ai isi mea e uiga i le tausiga o matuāmoa

Pumpkin Pie and Pavlova

© 2016 Society for the Prevention of Cruelty to Animals Education, Auckland, New Zealand

Published by Wendy Pye Publishing Limited for SPCA Education

Text by John Carr

Illustrations by Astrid Matijasevic

This Samoan edition published 2019

ISBN: 978-1-98-857824-8

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publishers.

Distributed in New Zealand by The SPCA

3047 Great North Road, New Lynn, Auckland 0640, New Zealand